

# RECUPERACIÓN DE MATERIAL TOPONÍMICO DEL PERÚ, LEGADO DEL DR. JAVIER PULGAR VIDAL

**MIGUEL COMECA CHUQUIPUL**

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

mcomeca11@gmail.com

**FABRICIANO LA TORRE RUIZ**

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

fabricianomaximo@gmail.com

## RESUMEN

En la actualidad aún persiste el desconocimiento del significado original de los nombres de diferentes lugares de nuestro territorio, muchos de ellos tienen nombres oficiales y que están plasmados en la cartografía, sin embargo, en muchos casos la población del lugar lo conoce con otra denominación.

La ciencia que estudia el nombre de los lugares, es la toponimia como lo definía el Dr. Pulgar Vidal, el mismo dedicó gran parte de su vida al estudio de los lugares y regiones naturales del Perú, producto de esta labor ha dejado un considerable material, plasmado en documentos, fichas, recortes; aún pendientes de ser concluidos.

Con esta investigación se pretende recuperar, ordenar, sistematizar, de manera inicial, el material valioso existente en el fondo toponímico de la Escuela Profesional de Geografía de la UNMSM, creado por el Dr. Javier Pulgar Vidal, con la finalidad de poner al alcance de la comunidad científica nacional, internacional, instituciones gubernamentales y no gubernamentales, en la perspectiva de que los nombres de los diversos lugares, sean los que reflejen su verdadero significado a fin de preservar nuestro valioso patrimonio geográfico, histórico, cultural.

**PALABRAS CLAVE:** Topónimo, Javier Pulgar Vidal, Fondo Toponímico, recuperación.

## ABSTRACT

Nowadays, still persists unawareness of the original meaning of the names of different places of our territory, many of them have official names which are reflected in cartography; however in many cases the local population recognize it with another denomination.

The science that studies the place names is toponymic as defined by Dr. Pulgar Vidal, the same person who also dedicated much of his life to the study of places and natural regions of Peru, the product of this work has left a considerable material, reflected in documents, files, clippings, still slopes to be completed.

With this research was achieved retrieve, sort, systematize in an initial way the existing valuable material in the toponymic background of the Professional School of Geography of UNMSM, created by Dr.

Javier Pulgar Vidal, with the purpose of make available to national scientific community, international, governmental and non-governmental institutions, in the perspective that the names of the various places, are those that reflect their true meaning for the purpose of preserve our rich geographical, historical, and cultural heritage.

**KEYWORDS:** Toponym, Javier Pulgar Vidal, toponymic background, recovery.

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación pretende rescatar la valiosa información que se encuentra de manera desordenada y descuidada en el fondo toponímico de la Escuela Profesional de Geografía de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM), que en la actualidad ya cuenta con un ambiente físico; con la finalidad conservarlo, valorarlo y ponerlo al servicio de la comunidad científica, técnica, educativa, gubernamental, castrense y colectividad en general, interesada en conocer mediante las expresiones toponímicas el significado etimológico, histórico-cultural, riqueza natural, oferta ambiental y semántica de un lugar, región o nación en forma sucinta, rápida y oportuna. Contribuyendo con ello a darle la importancia y valorar el legado del Dr. Javier Pulgar Vidal, forjando la identidad nacional con pleno conocimiento y valorización de nuestra cultura territorial peruana.

En ese sentido se plantearon los siguientes objetivos:

- Inventariar el material toponímico existente en el fondo toponímico de la Escuela Profesional de Geografía de la UNMSM.
- Clasificar, analizar e interpretar en forma alfabética el material toponímico existente.
- Sistematizar la información y vincular de manera inicial con la cartografía oficial.
- Dotar progresivamente al país de una fuente de información regional real de rigor toponimístico (instancias académicas, gubernamental, etc.).
- Que sea una herramienta básica de conocimiento y formación profesional idónea a disciplinas o carreras ligadas al patrimonio cultural-natural del país.

Estos objetivos han sido alcanzados de manera inicial, que servirá de base para profundizar el avance en el rescate de la información toponímica, su vinculación con la cartografía y explicación de los diferentes nombres de los lugares de nuestro territorio.

## MARCO TEÓRICO

### ANTECEDENTES BIBLIOGRÁFICOS SOBRE TOPONIMIA

Estudios o trabajos valiosos efectuados sobre esta temática en nuestro medio, data desde el siglo pasado, tales como el aporte del padre Holguín o el padre fray Domingo de Santo Tomás, quienes elaboraron las primeras expresiones toponímicas quechuas. Otros antecedentes bibliográficos importantes es la de Juan Durand, *Etimología peruanas*, editado en Bolivia. Igualmente merece destacar el trabajo de Jesús Lara, *La literatura de los quechuas*, el aporte de Tomas Santillana C., *La geografía histórica en los cronistas del incario*; asimismo es destacable el trabajo del Dr. Max Espinoza Galarza *Toponimia quechua del Perú*, además de otros autores.

### BASES TEÓRICAS

**Rafael Yates Sosa (2012), p. 103.** Define la toponimia como una disciplina que se dedica al estudio del origen y significado de los nombres de lugares o topónimos; además, refiere que el topónimo es un neologismo formado por dos voces griegas: *topos* «lugar» y *ónoma* «nombre», de esta manera si se prefiere gramaticalmente el topónimo es un sustantivo propio.

**María Teresa Noreña. Instituto de Geodesia y Cartografía Cuba, *Apuntes lingüísticos para la normalización de los nombres geográficos*.** Menciona de que quienes no están familiarizados con los diversos aspectos que estudia la onomástica pudieran pensar que los nombres de lugar son fruto del capricho. Sin embargo, los nombres geográficos no suelen ser como los vestidos que cambian ya sea por la moda o el gusto particular de las personas. Los nombres geográficos son el vivo reflejo de la historia y la cultura del país, son obra del pueblo y esta creación no suele ser caprichosa ni provocar descontento u otros sentimientos. Los nombres geográficos de un país no se crean, se usan o se cambian sin la suficiente fundamentación por el simple antojo de alguien.

**Fernando Escobar Salas, corresponsal del Sistema Informativo de la OEI, La Paz, Bolivia.** Menciona que existe en nuestro continente una cantidad de nombres de lugares, accidentes geográficos como por ejemplo montañas y ríos cuyo origen se extinguen en el tiempo y la distancia. Sin embargo, existe una ciencia que se encarga de estudiar los orígenes y la etimología de los nombres, la cual es la toponimia, que es una rama de la lingüística.

**Javier Pulgar Vidal. *Geografía del Perú. Las ocho regiones naturales del Perú*, p. 15. Séptima edición.** Menciona que los antiguos peruanos, antes de proceder a la denominación de un lugar, escudriñaban detenidamente todas aquellas características que lo individualizaban; y solo después de este minucioso estudio, elaboraban un nombre que siempre era la síntesis de dichas características. También definía a la toponimia como la ciencia de los lugares, en el sentido de que muchos de los nombres plasmados en la cartografía oficial deberían estar relacionados a la realidad geográfica de donde se localizan.

El conocimiento de los topónimos están relacionados con las diversas características geográficas de los lugares, que pueden ser geomorfológicos, topográficos, hidrográficos, climatológicos, ubicación, altitud.

En el caso de nuestro país, los antiguos peruanos tenían como idioma mayoritario el quechua o runa simi, también la lengua aymara que se hablaba sobre todo en la parte sur del Perú, además había grupos minoritarios o etnias que tenían sus propios dialectos; en el siglo XV con la llegada de los españoles a nuestro país, se produce una transculturización, incorporándose el castellano como idioma oficial que en la actualidad se habla mayoritariamente. Es así que muchos de los nombres oficiales de los lugares que se conocen en la actualidad, se pueden explicar que han surgido influenciados en este contexto histórico temporal y diversidad de idiomas.

En la actualidad existen nombres de lugares que se conocen oficialmente y están plasmados en la cartografía oficial, sin embargo muchos de ellos no corresponden a los nombres que son conocidos por los lugareños o la población que habita o conoce su territorio por ser parte de su ámbito de vida; esta situación genera confusión y controversia al no reflejar en muchos casos el verdadero significado del nombre del lugar que se menciona.

El tratar de encontrar que el topónimo refleje el verdadero nombre de los lugares, requiere conocer el contexto histórico y evolución de cómo surgieron estos nombres, ya que es la única forma que nos permite revelar de una manera exacta y precisa la verdadera naturaleza del nombre; ya que en nuestro país en la actualidad existen alrededor de 16 familias etnolingüísticas y 68 lenguas además del castellano, este producto de situaciones dinámicas y cambiantes del proceso culturales históricos.

**Andrzej Krzanowski y Jan Szeminski. *Estudios latinoamericanos 4 (1978)*, pp. 11-51.** Respecto a los topónimos peruanos, hace referencia que provienen de un mínimo de cuatro lenguas diferentes y de poblaciones originarias de muchos lugares, por lo que los nombres de estos pueden estar relacionados a los tiempos preincaicos, incaicos, coloniales y republicanos; fueron los pobladores de los diferentes lugares o mediante sus autoridades coloniales o republicanas los que informaron a los cartógrafos del gobierno o expediciones científicas para su oficialidad.

Sin embargo, el cambio de lengua o el intercambio intercultural ha influido en la modificación o distorsión originaria de muchos topónimos que se conocen en la actualidad.

La toponimia como ciencia trata de dar explicación o corregir el verdadero significado originario de los nombres de los lugares conocidos oficialmente en nuestro país.

### EXPLICACIÓN DE LA DENOMINACIÓN SOBRE LA CORDILLERA DE LOS ANDES

Se entiende por cordillera de los Andes a la conformación de un conjunto de cadenas montañosas que se extienden en América del Sur, atraviesa países como Argentina, Chile, Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia y una parte de Venezuela; cabe mencionar que en la parte central del Perú alcanza su mayor altitud sobrepasando los 6000 msnm.

Respecto al nombre de Andes, el significado a partir del quechua, se cree que proviene de «*anti*» que significa «cresta elevada»; otra explicación nos dice que deriva de «antisuyo», nombre de uno de los cuatro suyos que conformaban el imperio incaico.

Otra explicación desde la lengua aymara, sostiene que algunos de los más importantes nombres con que se conocen, a nivel universal, lugares o accidentes geográficos, como por ejemplo los Andes derivan del aymara. (Coronel Gutiérrez; 1998).

Los aymaras son grupos étnicos que habitaron la cadena de montañas que conformaban los Andes, nombre derivado de *qhanti*, este macizo andino que prolonga transversalmente sus estribaciones hacia ambos flancos a la costa del Pacífico y hacia las llanuras orientales. La denominación de montaña es de Qulla Qulla cuya declinación Qullana es donde era habitada por los pobladores.

Para Coronel Gutiérrez el significado de los Andes es patrimonio cultural del pueblo Qullana. En ese sentido Andes es una denominación aymara que luego se ha castellanizado que quiere decir «montaña que se ilumina». El nombre tiene su origen en los términos aymaras *Qhantir Qullu Qullu* que utiliza el pueblo Qullana para explicar lo que pasa en las partes altas de la montaña que, al salir del sol, son las primeras en iluminarse, y al ocultarse son las últimas en recibir sus rayos.

La presencia de la cordillera de los Andes juega un papel importante en la conformación geográfica del territorio peruano el cual es heterogénea y diferenciada, tal como menciona el Dr. Pulgar Vidal en su texto de. «*Las Ocho regiones naturales*», aunado a esto también somos un país multiétnico, con una gran diversidad cultural y con una historia muy variada. Estos condicionantes no lo podemos obviar al estudiar los topónimos peruanos, para acercarnos a encontrar su verdadero significado.

**Propuesta del Mapa Etnolingüístico del Perú 2009 INDEPA. Responsable José Portocarrero Tamayo.** En esta propuesta se hace un recuento, descripción y análisis acerca de las etnias y sus lenguas asentadas en nuestro territorio, creemos que es de gran importancia en cuanto al estudio de los nombres geográficos para comprender su verdadero significado. Según cifras del Instituto Nacional de Estadística, respecto a la población de comunidades indígenas de la Amazonía hasta 2007, referido a comunidades nativas y hablantes de lenguas indígenas a nivel nacional en base al II Censo de Comunidades Indígenas de la Amazonía Peruana 2007 y Censos Nacionales 2007: XI de Población y VI de Vivienda; y COFOPRI sobre comunidades campesinas. Se tiene que 3.919.314 personas de cinco a más años hablan lenguas indígenas, de las cuales 3.261.750 hablan quechua, 434.370 hablan el aymara, y 223.194 hablan otra lengua nativa. Esta población se organiza en 7.849 comunidades, de las cuales 6.063 son campesinas y 1.786 son nativas. A ello deben adicionarse la recomendación del Banco Mundial (Pobreza en América Latina y Pueblos Indígenas) las personas cuyos padres o abuelos hablaban lenguas indígenas. Además los hablantes de lengua castellana organizados en torno a comunidades campesinas en la costa.

La investigación del antropólogo Portocarrero Tamayo, plasmado en el Mapa Etnolingüístico del Perú INDEPA, da cuenta de la existencia de por lo menos 76 etnias, de ellas por lo menos 15 se encuentran en el área andina, de los cuales mencionaremos a algunas como los cajamarca, huancas, chancas, wari, cañarís, yauyos, aymaras, uros; y alrededor de 60 en el ámbito amazónico, una en la costa que son los gualingos; todas ellas están agrupadas en 16 familias etnolingüísticas diferentes en el Perú como los arawak ubicados al norte en la frontera con el Ecuador, los huitoto en la frontera con Colombia, quechua en gran parte del territorio peruano, jibaro en el nor oriente, los hakaru en Yauyos.

En la región amazónica las diferentes etnias se organizan en torno a las comunidades nativas. (*Rev. Perú, Med. Exp. Salud Publica* 2010, 27: 288-291).

Los diversos nombres de los lugares en el Perú han tenido su origen en este contexto heterogéneo, Un mayor número de familias etnolingüísticas que no lo tiene otro país en Sudamérica, esto se explica por las características geográficas diversas del territorio, es decir contar con tres grandes regiones fisiográficas como la costa, andes y amazonía; en ese territorio están asentadas gran cantidad de etnias, tanto en comunidades andinas en su mayoría y comunidades nativas en la amazonia.

## LA TOPONIMIA EN RELACIÓN CON LA CARTOGRAFÍA

Los topónimos oficiales de un país se plasman en la cartografía. En el Perú la institución oficial en la elaboración de la cartografía es el Instituto Geográfico Nacional.

La cartografía produce modelos de la realidad territorial de un país, una región, un departamento, una provincia, mediante mapas o cartas. La realidad está compuesta por diferentes formas y características del territorio, sean físicos naturales, infraestructura, ocupaciones de la población u otras.

La cartografía permite identificar estas diferentes formas del territorio mediante los nombres que identifiquen cada lugar mencionado en el mapa, teniendo en cuenta que el mapa permite tener la localización geográfica de un lugar, sea latitudinalmente como en altitud.

En el Perú, al igual que en otros países, los nombres de los lugares han surgido como expresión humana en relación con el entorno, es así que los nombres deben representar la expresión de realidad, por lo tanto deben surgir del conocimiento de esa realidad, un error puede tergiversar su localización, su significado, su expresión, su utilización oficial, entre otras.

En ese sentido una buena cartografía requiere plasmar un topónimo que refleje la verdadera expresión de esa realidad, para entender el verdadero significado de los nombres se requiere el aporte indispensable el aporte de las como la geografía, la historia y la lingüística.

En el Perú el impulso de la cartografía ocurrió a mediados del siglo XX con la creación del Instituto Geográfico Nacional, en la actualidad hay un gran avance tecnológico que ha contribuido para su desarrollo, anterior a ello los nombres existieron sin haber sido plasmados en muchos casos en los mapas, sin embargo en la actualidad no se puede concebir un mapa sin ellos. Hoy en día se puede decir que la cartografía representa el medio por excelencia para difundir los topónimos, también que los nombres geográficos se convierten una vez escritos, en parte vital de los mapas.

Por último en el topónimo, o nombre de lugar, hay una relación en su composición misma; por un lado consta de un elemento genérico que identifica la entidad geográfica y por otro lado un elemento específico que lo identifica de manera particular.

## HIPÓTESIS DE TRABAJO

La recuperación, ordenación, sistematización, de manera inicial, del material toponímico legado del Dr. Javier Pulgar Vidal, contribuirá con la comunidad científica en la definición real de los nombres de los diferentes lugares del territorio peruano.

## PROCEDIMIENTO METODOLÓGICO

La metodología seguida para la presente investigación, en forma resumida, consta de las siguientes partes:

1. Recuperación, ordenamiento y clasificación del material documentario toponímico, por fichas, tomos, informaciones de censos, diccionarios y materiales sueltos otros, que tienen información toponímica.
2. Clasificación alfabética y conteo de fichas y demás materiales toponímicos.
3. Presentación inicial ordenada en forma alfabética de material recuperado.
4. Sistematización y codificación inicial de la información.

## RESULTADOS

### Antecedentes referidos al Fondo Toponímico

El Fondo Toponímico como lo conocemos actualmente, se crea como Departamento de Investigación Toponímico, dentro del Instituto de Geografía en la Facultad de Letras de la UNMSM, su creación fue el 17 de julio de 1947 en la sesión de junta de catedráticos de la Facultad de Letras a propuesta del doctor Javier Pulgar Vidal. Así mismo se designó los siguientes alumnos investigadores: Teodoro Salcedo, Juan Ponce, N. Hinojosa, Armando Venegas, Joaquín Figueredo y Máximo Barrantes. Estos alumnos son de distintas facultades. **Memorándum por Joaquín Figueredo Garay, Lima 10 de febrero 1949.**

La toponimia es una rama del conocimiento que particularmente siempre ha apasionado al Dr. Javier Pulgar Vidal. Ello se demuestra por su notable esfuerzo desplegado para hacerla conocer durante sus años como investigador; con el entusiasmo y dedicación de siempre, el Dr. Pulgar identificó algunos topónimos indicadores que relacionaban nombres de lugares con huellas del pasado histórico. Hizo algunos mapas de los que sobresale el «Mapa-Quilca» donde se señalan 300 lugares con ese nombre. Visitó 25 de ellos y en todos encontró evidencias que probaron la razón del nombre. Esto le permitió hacer la primera exposición nacional de quilcas en el Perú (1961-62) en el Sótano del Pabellón de Letras de San Marcos.

### MATERIAL TOPONÍMICO RECUPERADO MEDIANTE EL TRABAJO REALIZADO EN LA PRESENTE INVESTIGACIÓN

A continuación presentamos el material documentario toponímico actual recuperado, clasificado en fichas, tomos, diccionarios, índices, recortes periodísticos del diario el peruano, apuntes, etc.

Cabe indicar que es un trabajo inicial de recuperación, clasificación, ordenación y sistematización, aún así no podemos dejar de mencionar el esfuerzo, la dedicación y el empeño que ha puesto el equipo comprometido en esta investigación; creemos que aquí empieza el trabajo no solo de recuperación del material toponímico sino de analizarlo, entenderlo, completarlo si es necesario; el reto es sistematizarlo para su conservación, luego vincularlo con la cartografía oficial, producir investigación y ponerlo al alcance de la comunidad estudiosa interesada en esta temática, las instituciones oficiales del estado, etc.

Nuestro mayor reconocimiento, admiración y respeto a la memoria del Dr. Javier Pulgar Vidal gran Amauta reconocido, creador del Departamento de Investigación Toponímica y a todos los investigadores que han trabajado y han hecho posible la producción de esta valiosa información desde su fundación y durante muchos años guiados por este gran maestro; el reto que nos queda conservar vivo y que perdure en el tiempo este valioso legado que servirá para entender nuestra identidad histórica cultural y no perderla respecto a los nombres geográficos de nuestro país.

A continuación presentamos un primer cuadro con el material documentario general recuperado existente en la actualidad en el Fondo Toponímico de acuerdo a material, cantidad y descripción,

luego en un segundo cuadro donde se presenta el total de número de fichas en orden alfabético ordenadas y otras fichas sueltas:

**Cuadro 1. Material documentario general recuperado existente en la actualidad en el Fondo Toponímico**

Material	Cantidad	Descripción
Fichas sueltas desde A-Z, más fichas sueltas sin clasificación.	511,611 unid.	Relacionado a topónimos de lugares como: centro poblado, distritos, provincias, haciendas, chacras, cerros, quebradas, islas, lagos, lagunas, aldeas, estancia, minas, etc. de todo el país.
Fichas sueltas de estudios de otras áreas.	14,000 unid.	Fichas de conceptos teóricos de temas específicos como: río Rímac, Chillón.
Censo Nacional de 1940 por tomos (con paginas variadas).	19 tomos	Los censos están clasificadas por departamentos, en ella indica nombre del lugar, distrito, provincia y departamento al que pertenece además la cantidad de viviendas y habitantes. En algunos duplicados.
Recopilación del Diccionario Geográfico de (Stiglich)	19 tomos	Elaborado por varios autores, están clasificados en orden alfabético.
Diccionario Geográfico Estadístico del Perú (Mario Paz Soldán).	11 tomos	Relacionado a topónimos de lugares clasificadas en orden alfabético. Cinco de ellas son diccionarios geográficos históricos, clasificadas en orden alfabético.
Diccionario Geográfico del Perú (Antonio Alcedo)	4 tomos	Es una recopilación del diccionario de Antonio Alcedo. Los topónimos clasificados por orden alfabético, además los tomos varían en cantidad de páginas.
Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima	2	Contiene nombre de lugares que están clasificados en orden alfabético.
Colección de monografías realizada por alumnos de Javier Pulgar Vidal	3	Consiste en fichas bibliográficas (incompletas).
Estudios especiales	2	Está relacionado a datos o informes limítrofes entre Perú- Bolivia, definiciones y/o descripciones de centros poblados del Perú.
Diccionario	1	Descripción de algunos lugares del país, y tienen su creación jurídicas
Apuntes	1	Datos estadísticos de costos por año en cada departamento.
Diccionario chico: Apunte	1	Definiciones de centros poblados de la selva.
Diccionario referido a otros países: Colombia, Chile	65	Monografías, topónimos, descripciones física, datos estadísticos, etc.
Tomos grandes con recortes del periódico oficial <i>El Peruano</i> de la época.	17	Normas, datos de topónimos, etc.

Elaboración Propia. Fuente: Fondo Toponímico Escuela de Geografía UNMSM.



**Cuadro 2. Numero de fichas en orden alfabético actuales en el Fondo Toponímico**

A	40.846	N	3.900
B	6.900	Ñ	800
C	69.500	O	7.300
CH	31.600	P	48.250
D	2.272	Q	10.500
E	6.008	R	10.000
F	500	S	41.500
G	6.001	T	24.400
H	42.500	U	6.650
I	8.000	V	5.000
J	9.000	W	500
K	300	X	104
L	20.800	Y	12.500
LL	5.030	Z	1.300
M	27.150	<b>Total</b>	<b>453.111</b>
Fichas sueltas sin clasificar		58.500	
Fichas sueltas de estudio de otras áreas		14.000	
<b>TOTAL</b>		<b>525.611</b>	

Elaboración Propia.

Fuente: Fondo Toponímico Escuela de Geografía UNMSM

## REGISTRO DE NOMBRES GEOGRÁFICOS

A continuación presentamos una primera aproximación de cómo registrar los nombres geográficos extraídos de las fichas y otros documentos recuperados del Fondo Toponímico, hemos comenzado con los primeros nombres que comienzan con la letra «A».

### Registro de nombres geográficos

TOPONIMIA	ETIMOLOGÍA	SIGNIFICADO	OBSERVACIÓN
Alcaparrilla	Yerba		Departamento de Huanuco ubicado en Olmos: Libro <i>Historia de Lambayeque</i> (1922) tomo 5. Autor: E.Briccmg.
Alcaparrilla	Yerba		Planta medicinal de Cajamarca, se utiliza como purgante. <i>Monografía del departamento de Cajamarca</i> , N. Chavez , 1957 , p. 156.
Aliso	Árbol	<i>Olus ocuminata</i>	Se encuentra en la provincia de Cajatambo departamento de Lima.
Attocochicapa			Pago del distrito de Chinchaypujio, provincia de Anta, Cusco, 1961.
Atumpata			Lugar situado en el distrito de Huancarama en la provincia de Andahuaylas, en el departamento de Apurímac.
Aricapampa			Hacienda del distrito de Sartimbamba de la provincia de Sanchez Carrión del departamento de La Libertad.



TOPONIMIA	ETIMOLOGÍA	SIGNIFICADO	OBSERVACIÓN
Ataura			Villa capital de distrito de Ataura, provincia de Jauja, departamento de Junín. La ley regional 492, del 29 de agosto de 1921 otorgó el título de villa al pueblo de Ataura. La ley 8068, de 27 de marzo de 1935 designó a la villa de Ataura como capital del distrito del mismo nombre.
Atalaya			Pueblo capital del distrito de Raymundi, provincia de Coronel Portillo, departamento de Loreto, es capital del distrito por ley 9815, de 2 de julio de 1943.
Atavillos Alto			Distrito de la provincia de Canta, departamento de Lima, este distrito figura como perteneciente a la provincia de Canta en la Guía de Forasteros de 1834. Igualmente, en la ley de municipalidades de 2 de enero de 1857, en el censo de 1876, en el cuadro anexo a la ley de elecciones de 17 de diciembre de 1892 y en el censo de 1940, así, continua hasta la fecha. Su capital es la villa de Pirca.

**Asunción.** Distrito de la provincia de Cajamarca, departamento de Cajamarca. En la *Guía de Forasteros* de 1834 y en la Ley de Municipalidades del 2 de enero de 1857, figura formando parte de la provincia de Cajamarca. La ley de 30 de setiembre de 1862, la reconoció como perteneciente a la misma provincia.

Comprende la villa de Asunción y los caseríos de Catillambi, Catulla, Chamani, Chiquiundo, Chirigual, Chuachi, Guabal, Marra, Matara, Molletapa, Rinconada, Sapuc y Vista Alegre. Su capital es la Villa de Asunción.

**Atavillos Bajo.** Distrito de la provincia de Canta, departamento de Lima, este distrito figura como perteneciente a la provincia de Canta en la *Guía de Forasteros* de 1834; igualmente, en la Ley de Municipalidades del 2 de enero de 1857, en el censo de 1876, en el cuadro anexo de la ley de elecciones de 17 de diciembre de 1892 y en el censo de 1940, y así, continua hasta la fecha. Su capital es el pueblo de Pallac.

**Ático.** Distrito de la provincia de Caraveli, departamento de Arequipa, fue creado por ley del 9 de diciembre de 1897, como perteneciente a la provincia de Camaná, por ley 8040, de 22 de febrero de 1935 pertenece a la provincia de Caravelí. Su capital es el pueblo de Ático.

**Ate.** Distrito de la provincia de Lima, departamento de Lima, este distrito figura como perteneciente a la provincia de Lima en la *Guía de Forasteros* de 1834; igualmente en la ley de municipalidades del 2 de enero de 1857, en el censo de 1876, en el cuadro anexo a la ley de elecciones de 17 de diciembre de 1892 y en el censo de 1940; y así, continua hasta la fecha. Su capital es el pueblo de Vitarte.

**Ático.** Pueblo capital del distrito de Ático, provincia de Caraveli, departamento de Arequipa,. Es capital del distrito por ley de 9 de diciembre de 1997.

**Atuncolla.** Distrito de la provincia de Puno, departamento de Puno, este distrito figura en la *Guía de Forasteros* de 1834 como perteneciente a la provincia de Lampa, por decreto del 2 de mayo de 1854 se le incorporó a la provincia de Puno.

Comprende el pueblo de atuncolla, las parcialidades de Anansaya y Urinsaya y el anexo de Sorrasa. Su capital es el pueblo de Atuncolla.

**Atiquipa.** Distrito de la provincia de Caraveli, departamento de Arequipa, este distrito figura como perteneciente a la provincia de Camaná en la *Guía de los Forasteros* de 1857, en el censo de 1876, y en el cuadro anexo a la ley de elecciones de 17 de diciembre a la provincia de Caraveli, su capital en el pueblo de Atiquipa.

**Aucallama.** Distrito de Chancay, departamento de Lima. Este distrito figura como perteneciente a la provincia de Chancay en la *Guía de Foarsteros* de 1834 y en el censo de 1876, por ley de 31 de octubre de 1890 se incorporó el distrito de Aucallama al nuevo distrito de Huaral, la ley 9213, de 29 de noviembre de 1940 restableció el distrito de Aucallama. Su capital es el pueblo de Aucallama este distrito según la ley 9213 comprende el pueblo de Aucallama y los fundos de Boza, Campiña de Aucallama, Caqui, Miraflores, Palpa, Pasamayo, Puente, Quipullin, San José, San Luis, Santo Domingo y Saume; siendo sus límites los siguientes: por el norte, el río Chancay en toda su longitud, desde la quebrada de San Miguel hasta el mar; por el noreste y este, la quebrada de San Miguel, una cadena de cerros y los linderos del fundo Quilca con los de la provincia de Canta y distrito de huamantanga; por el sur, una línea geográfica que pasa por la Cruz de Toma y Calla y llega hasta el mar; y por el oeste, el mar.

**Ataura.** Villa capital del distrito de Ataura, provincia de Jauja, departamento de Junín; la ley 492, de 29 de agosto de 1921, elevó al pueblo de Ataura a la categoría de villa; la ley 8068, de 27 de marzo de 1935, la designó capital del distrito del mismo nombre.

**Arequipa.** Ciudad capital del departamento de Arequipa, de la provincia de Arequipa y del distrito del mismo nombre. Se le da el título de «fidelísima» en atención a los servicios prestados contra la rebelión de José Gabriel Condorcanqui. Por decreto del 9 de abril de 1835 se le concedió el título de «heroica ciudad de los libres de Arequipa» en mérito a la ayuda prestada por sus habitantes a la campaña de la restauración de 1834.

**Acarague.** Anexo, cuya población es de 53 habitantes, según el censo de 1940, distrito de Querochocha, provincia de Chota, departamento de Cajamarca.

**Acarahuacra.** Paso que se encuentra frente al cerro Pancar, distrito y provincia de Yauli.

**Acarai.** Fundo, provincia de Chancay, distrito de Huaura. Tiene 504 hectáreas cultivadas. Esta al noreste de Huaura.

**Acarapampa.** Quebrada en la provincia de Castrovirreyna, departamento de Huancavelica.

**Acarapata.** Caserío del distrito de Capillas, provincia de Castrovirreyna, con 20 habitantes: 10 hombres, 10 mujeres y con 6 viviendas, según censo 1961.

**Acarapata.** Caserío del distrito de Arma, provincia de Castrovirreyna, con 18 habitantes: 8 hombres y 10 mujeres, con 3 viviendas. Según el censo de 1961.

**Acarapata.** Cerro perteneciente al distrito de Huaytará provincia de Castrovirreyna, departamento de Huancavelica.

**Acarpata.** Chacra del distrito de Huaytará, provincia de Castrovirreyna, con 53 habitantes: 26 hombres, 27 mujeres con 10 viviendas, según censo 1961.

**Carapata.** Estancia del distrito de Chavín de Chíncha, con 33 habitantes: 16 hombres, 17 mujeres y 5 viviendas, según censo. 1961.

**Acarapata.** Lugar Huaytará, provincia de Castrovirreyna, departamento de Huancavelica.

**Acarapata.** Paraje, distrito Quito Qrma, provincia de Castrovirreyna, departamento de Huancavelica.

**Acara.** Pata de huanca- casa.-Cerro. En el distrito de Ayavi, provincia de Castrovirreyna.

**Acarapini.** Estancia del distrito de Moho, provincia de Huancané, con 45 habitantes: 19 hombres, 26 mujeres y 11 viviendas. Según el censo de 1961.

**Acarapisco.** Estancia, provincia de Huancané, distrito de Taraco. Hab. 600 y 753. Se llama Acapapisco Ilacara y Acapapisco Sucacara.

**Acara Pucro.** Pago del distrito de Mollepampa, provincia de Castrovirreyna, con 7 habitantes: 4 hombres, 3 mujeres y con 1 vivienda, según censo 1961.

**Acarari.** Laguna, provincia de Aija, departamento de Ancach.

**Acaray.** Acequia, distrito Végueta, provincia de Chancay deparatamento de Lima.

**Acaray.** Acequia comunera en la provincia de Chancay.

**Acray.** Cerro ubicado en el sector de Huaura.

**Acaray.** Fundo de la provincia de Chancay, departamento de Lima.

**Acaparanin.** Cerro ubicado en el distrito de Pamparomas, provincia de Huaylas, departamento de Ancach.

**Acaparapata.** Cerro (región tambillos). Distrito de Huaytará, provincia de Castrovirreyna, departamento de Huancavelica.

**Acaparranin.** Cerro ubicado en el distrito de Cáceres de Perú, en la provincia del Santa, departamento de Ancach (asiento de Huaráz).

**Aca-Pata.** Estancia del distrito de Yanahuanca de la provincia de Daniel Carrión del departamento de Pasco, con 7 habitantes.

Finalmente esta primera aproximación que presentamos sobre la ordenación alfabética de los topónimos, nos permitirá no sólo agrupar los nombres que comienzan con el mismo elemento sino advertir también como se desplazaban los topónimos, por ejemplo, de un pico a un río o a un poblado, de un poblado a un río o de un pico a una quebrada; además si los nombres que comienzan por el mismo elemento cual es el origen de la lengua con que son conocidos.

## CONCLUSIONES

- En la actualidad en el año 2010 en el Fondo Toponímico de la Escuela Profesional de Geografía de la UNMSM, se encuentra alrededor de 453.111 fichas comprendidas en orden alfabético desde la A hasta la Z, 58.500 sin clasificar y 14.000 fichas de estudios de otras áreas, que en total suman 525.611 fichas.
- También se encuentran registrados 19 tomos del censo de 1940, 19 tomos del *Diccionario Geográfico* de Stiglish, 11 tomos del *Diccionario Geográfico* de Paz Soldan, 4 tomos del *Diccionario Geográfico* de Antonio Alcedo, 3 colecciones de monografías de alumnos del Dr. Pulgar Vidal, 65 tomos de estudios realizados en otros países del Dr. Pulgar Vidal y 17 tomos grandes de recortes del diario *El Peruano* con información de la época.
- Las fichas, tomos, documentos encontradas estaban desordenados, descuidados y muchas de ellas en proceso de deterioro.
- Los materiales toponímicos encontrados, como fichas, tomos, manuales, censos, etc., se ha seleccionado, clasificado y ordenado en forma alfabética.
- Se está dando los primeros pasos para la sistematización y digitalización del contenido de las fichas y demás material toponímico encontrado en el fondo toponímico, se ha comenzado con las fichas que comienzan con la letra A.
- Se está revisando los topónimos representados en la cartografía oficial peruana con la información toponímica con que cuenta el fondo toponímico para generar una base de datos.
- Se clasificó las fichas por orden alfabético, de las cuales la mayor cantidad presenta la letra «C» con 69.500 fichas; mientras que la menor cantidad es de la letra «X» con 104 fichas.
- De las fichas clasificadas alfabéticamente se observan descripciones generales de los nombres de centros poblados, distritos y provincias. Sin embargo hay pocas fichas que pone énfasis al origen toponímico.
- En la digitalización inicial de las fichas hay topónimos que se repiten varios lugares (distritos, provincias) de todo el país, donde en cada lugar estos topónimos no significa lo mismo.

- Las características de los topónimos también están relacionados de acuerdo a las lenguas de cada región como: los topónimos en quechua y aimara que son de la parte andina, en la selva son lenguas nativas.
- En un trabajo futuro las fichas, una vez ordenadas de manera alfabética podrán ser divididas, con ayuda de diccionarios, en grupos de acuerdo al origen del topónimo.

## RECOMENDACIONES

- Se requiere mayor implementación de material de oficina llámese, computadora, escáner, instalación de red de internet, para tener la información de las diferentes instituciones del estado y vincular o comparar con la información con que cuenta el fondo toponímico.
- Se debe sistematizar toda la información en una base de datos de toda la información toponímica de las fichas principalmente del fondo toponímico.
- De la lectura de algunas fichas nos muestran que existen solo los nombres de lugares, el trabajo posterior es la explicación de cómo, o del porque de ese nombre de un determinado lugar.
- Se requiere bastante trabajo de campo fundamentalmente para contrastar los nombres de lugares como se conocen por los lugareños, su origen y su localización geográfica.

## BIBLIOGRAFÍA

CORONEL, Samuel

1998 *La toponimia Qulläna en Sud América*. Publicación de la Organización de Estados Iberoamericanos.

DURÁN, Juan

1983 *Etimologías peruana*. Bolivia.

ESPINOZA, Max

1973 *Topónimos quechuas del Perú*. Lima: Talleres Cosesa.

FONDO TOPÓNIMICO

1983 *Guía de estudios de topónimos*. Impreso Mineo 877433. 35 p.

GUARDIA MAYORGA, César

1959 *Gramática Kechua*. Lima: EPASA. Sexta Edición

INSTITUTO CUBANO DE GEODESIA Y CARTOGRAFÍA

1975 *Apuntes lingüísticos para la normalización de los nombres geográficos*. La Habana: ICGC. 205 p.

INSTITUTO NACIONAL DE DESARROLLO DE PUEBLOS ANDINOS, AMAZÓNICOS Y AFROPERUANOS (INDEPA)

2010 «Mapa etnolingüístico del Perú». *Revista peruana de medicina experimental y salud pública*. 27: 288-91. Lima: Instituto Nacional de Salud.

KRZANOWSKI Andrazej y Jan SZEMINSKI

1974 «La Toponimia indígena en "la cuenca del río Chicama»». *Estudios Latinoamericanos* 4: 11-51. Varsovia: Instituto de Historia de la Academia de Ciencias Polacas.

PEÑAHERRERA DEL AGUILA, Carlos

2000 *Atlas y geografía del Perú y del Mundo*. Lima: Editorial OCEANO.

PULGAR VIDAL, Javier

1967 *Notas para un diccionario de huanuqueñismos y otros peruanismos que se emplean en el departamento de Huánuco*. Lima: s.e.

1996 *Ocho regiones naturales del Perú*. Lima: Peisa. 302 p.

YATES, Rafael

2012 *El fin del mundo maya y la ex-republica de Yucatán*. Bloomington: Palibrio. 284 p.